

Traditions de carnaval dans les pays germanophones

Problématique : Quelles sont les identités / spécificités régionales du carnaval dans les pays germanophones ?

Tâche finale : rédiger un article sur les traditions de carnaval dans les pays germanophones (« Karneval in deutschsprachigen Ländern ») pour l'envoyer à ton correspondant italien

Activités langagières : CO, CE et EE pour la tâche finale.

En bref :

Après avoir récolté des informations sur le carnaval dans les pays germanophones dans des textes et documents audio, l'élève doit rédiger un article de synthèse sur ce sujet et notamment pointer les particularités régionales. L'exemple ici concerne l'allemand mais le principe est transférable à d'autres langues.

Classe :

Classe de 3^oLV1 allemand, 20 élèves dont 7 en allemand euro, 12 en section internationale anglophone. Classe hétérogène mais dans l'ensemble plutôt d'un bon niveau. Quelques élèves ont un niveau B1, certains un niveau B1-. Les autres élèves ont un niveau A2+, à part un cas particulier qui n'a pas le niveau A1. La classe est plutôt sérieuse, capable d'un excellent travail mais cherche malgré tout à obtenir un maximum de résultats avec un minimum d'efforts. Les élèves sont des spécialistes de la négociation des rallonges de délais pour les devoirs maison.

Supports et documents utilisés :

En tout, j'ai utilisé deux textes et 7 documents audio dont 6 audio authentiques.

La séquence s'appuie sur une unité du manuel Kreativ 3^o p. 62-63 intitulée « Karneval, Fasching, Fastnacht...Die fünfte Jahreszeit » pour deux textes et un document audio. Si l'on ne dispose pas de ce manuel, on peut bien sûr trouver des informations sur différents sites, à titre d'exemple, sur le site du Goethe Institut à cette adresse :

<http://www.goethe.de/ins/ie/prj/scl/thm/bdt/de253501.htm>

Puis, pour compléter les documents du manuel, six témoignages audio, quatre de niveau B1 et deux de niveau B2 du site [www.audio-lingua](http://www.audio-lingua.eu) ont été utilisés.

Il s'agit des documents suivants :

- Eva : Karneval in Köln <http://www.audio-lingua.eu/spip.php?article535>
- Miriam : Die Mainzer Fastnacht: <http://www.audio-lingua.eu/spip.php?article1098>
- Larissa : Alemannische Fastnacht : <http://www.audio-lingua.eu/spip.php?article1158>
- Nina : Karneval in Köln: <http://www.audio-lingua.eu/spip.php?article2377>
- Christina : Fasching in Österreich : <http://www.audio-lingua.eu/spip.php?article2822>
- Rebekka : Karneval in Köln <http://www.audio-lingua.eu/spip.php?article2823>

Nombre de séances : 2

Le déroulé de la séquence:

La séquence se déroule sous forme de scénario pédagogique actionnel. En tout, j'ai utilisé 2 heures de cours pour la mise en œuvre. La rédaction de l'article était à faire en devoir maison dans un délai d'une semaine.

1^{ère} séance :

Mise en place du scénario.

Le point de départ (donné dans le manuel) était : « Ton correspondant d'Italie viendra chez toi au moment du carnaval. Pour l'informer des traditions du carnaval dans ton pays, tu veux rédiger un abécédaire du carnaval. »

Compte tenu du niveau de la classe, la tâche finale proposée par le manuel ne me paraissait pas assez ambitieuse. J'ai donc dès le départ modifié la tâche finale pour faire rédiger un article à la place de l'abécédaire.

Les élèves ont pris connaissance de vocabulaire nécessaire à la compréhension des documents proposés, puis lecture individuelle d'un premier texte court qui apportait des informations sur les appellations différentes selon les régions ainsi que le début et la fin du carnaval selon les régions. Ensuite, écoute d'un document audio du manuel en classe entière qui apporte des détails importants sur le déroulement du carnaval en précisant les noms des différents jours et l'activité prévue ce jour-là. La mise en commun permet à chacun d'avoir une trace écrite complète.

Travail donné pour la séance suivante : apprendre le vocabulaire, lire un 2° texte qui apporte une information supplémentaire sur un jour spécifique, le *Rosenmontag* (lundi avant le mardi gras).

2° séance :

Interrogation orale sur le vocabulaire appris (Un élève interroge la classe), puis correction de la CE du 2° texte. Le document était à la portée de tous donc bonne compréhension des informations apportées par le texte.

Présentation des documents Audio Lingua qui sont présentés comme des interviews en indiquant aux élèves les n° des documents. Ecoute en plénière du premier document (N° 535, Eva : Karneval in Köln) pour voir ensemble si le type de document était à la portée des élèves, s'ils étaient capables, en plusieurs écoutes, de repérer l'information pertinente apportée par ce témoignage. En l'occurrence, il fallait comprendre que la jeune fille partait à la chasse de baisers d'hommes inconnus avec sa copine et que les deux copines faisaient un concours entre elles qui en aurait le plus...

Puis, début des écoutes individuelles avec les lecteurs mp3 de la mallette balado-diffusion. A la fin de l'heure nous n'avions pas terminé. Les écoutes restantes étaient donc à faire en autonomie à la maison. Si on n'a pas de mallette, on peut faire écouter les documents en classe entière ou alors à la maison.

Tâche finale

L'article était à rendre sous forme de fichier .doc, .odt ou .rtf et à m'envoyer par mail. Les élèves ont l'habitude de me rendre des productions écrites sous cette forme.

En annexe, vous trouverez des exemples de copies d'élèves et les critères d'évaluation car la production été notée.

Bilan

Un certain nombre d'élèves n'avait tout simplement pas écouté les documents audio supplémentaires et n'en faisait donc pas état dans leur article. J'ai signalé à tous les élèves concernés que cela était très pénalisant pour leur note et je leur ai laissé un délai supplémentaire pour écouter les documents et compléter leur devoir. Un seul élève n'a jamais rien rendu (l'élève qui n'a pas le niveau A1), un autre n'a pas jugé utile de rendre un meilleur travail.

J'ai constaté après avoir lu exactement les mêmes phrases dans plusieurs copies que certains élèves avaient recopié des informations du résumé des documents sur Audio Lingua. Pour éviter cela, pour des projets similaires, j'intégrerai le document audio dans une page du site web du collège ou un blog grâce au lecteur exportable. Ainsi le document apparaît sans le résumé.

En général, les élèves qui n'ont pas eu de résultats très satisfaisants, ont surtout perdu des points sur la partie contenu et en grammaire.

Critères d'évaluation article carnaval .doc / .odt / .rtf

- Le fichier a le bon format et la nomination et la présentation correspondent aux consignes, en l'occurrence présentation comme un article avec un titre et une illustration et a été envoyé par e-mail. F : 2 p

- Contenu :

C : 7 p

0	2	3	4	5	6	7
Information très lacunaire	Les informations présentes dans les textes du manuel sont repris cependant la production reste trop courte et les phrases sont souvent des copier-coller.	On retrouve quasiment toutes les informations données par les documents texte et audio du manuel.	On retrouve toutes les informations données par les documents texte et audio du manuel et qs informations des docs audio supplémentaires. Un effort de construction pour lier les phrases.	Comme le précédent + touche personnelle, détails pertinents d'au moins 2 documents audio.	idem 5 mais détails de 4 docs audio	idem 6 mais détails de ts les docs audio

Contenu apporté par les documents audio sur Audio Lingua :

doc 535 B1:

Eva : Köln, Düsseldorf, Mainz, Karnevalshochburgen. Rosenmontag zum Karnevalsumzug, verkleiden uns und sammeln Bonbons, am Nachmittag gehen wir etwas trinken **bützen**, wir **sammeln Küsschen von fremden Leuten**. Ein **Wettkampf**, wer am meisten gebützt hat.

doc 1098 B1:

Miriam Mainzer Fastnacht: Mainz Fastnacht, die **Mainzer Fastnacht sehr berühmt**. **Die 2. Stadt nach Köln, in der gefeiert wird**. Rosenmontag, Umzug, Kinder und Erwachsene verkleiden sich und feiern. Bonbons werden geworfen. **Ich selbst gehe nicht mehr so gerne hin, weil viele Jugendliche viel Alkohol trinken und dann der Krankenwagen kommen muss. Das finde ich nicht so schön.**

doc 1158 B1:

Larissa Alemannische Fastnacht:

Im Süden gibt es die alemannische Fastnacht, anders als in Köln, es gibt Umzüge mit Wägen und Faschingsgruppen, aber wir haben die **Hexen**. Die haben schwere **Holzmasken**, **gruselig, als ich klein war, hatte ich Angst**. Aber die **Hexen ärgern die Erwachsenen**. Das ist nicht immer angenehm, aber lustig. **Der Grund für die Hexen, man möchte den Winter austreiben. Am Aschermittwoch wird eine Hexe verbrannt, als Zeichen, dass der Winter zu Ende ist.**

doc 2377 B1

Nina Karneval in Köln:

Köln Karneval, Berlin Fasching. In Köln feiern die Leute fast eine Woche, verkleiden sich, trinken viel Alkohol, große Umzüge, mit Autos und zu Fuß. Zeigen Kostüme und werfen Bonbons. **In Köln sagt man zu Bonbons Kamelle, da wird dann nach Kamelle gerufen. Lebendiges Fest, am Aschermittwoch zu Ende. Man verspricht sich dann bis Ostern keinen Alkohol, keine Süßigkeiten zu essen. Meiner Meinung nach ist Karneval ein übertriebenes Fest, eine ganze Woche ist zu viel.**

doc 2822 B2

Christina : Fasching in Österreich:

Manche Leute machen gar nichts, aber vor allem Kinder verkleiden sich sehr gerne. **Fasching ist ein bisschen wie Halloween, aber nicht so gruselig.** Prinzessin, Cowboy, Nixe, Kätzchen ist leicht zu schminken. **In der Schule wird Fasching gern gefeiert, der Unterricht kann ausfallen.** Manche Lehrer verkleiden sich auch. Aber **viele ältere Leute machen gar nichts mehr,** aber es gibt Feiern. Der Fasching kann nicht unbemerkt an einem vorüber gehen.

doc 2823 B2

Rebekka Karneval in Köln:

Köln Hochburg für Karneval. **Straßenbahn und Züge stehen 5 Tage still.** Es fängt Donnerstag an, da ist **Altweiber.** **Da verkleiden sich die Frauen als alte Frauen, sie haben Erlaubnis für alles. Frauen feiern, trinken Alkohol.** Freitag u Samstag wird gefeiert, aber nicht so groß. **Sonntags sind die kleineren Züge,** dann Rosenmontag und Veilchendienstag. Sehr, sehr große Züge, viele Leute, man kann nicht mit dem Auto fahren. Geschmückt, bunt, **oft politische Themen.** Die Leute werfen mit Bonbons und Schokolade. Das ist besonders gut für die Kinder.

- D) Correction grammaticale : GR : 5 p

0	2	3	4	5
Erreur tellement nombreuses que le texte devient inintelligible.	Texte globalement compréhensible mais sans prise de risque / multiples erreurs même pour des structures simples	Production assez riche et immédiatement compréhensible, assez bon contrôle des structures simples, les leçons des derniers chapitres sont globalement sues	Bon contrôle des structures simples et courantes, bonne maîtrise des nouvelles leçons ; les erreurs liées à la prise de risque ne gênent pas la compréhension	Très bon contrôle des structures simples et courantes, très bonne maîtrise des nouvelles leçons ; les erreurs ne portent que sur les structures complexes.

- Richesse de la langue / lexique : V : 6 p

0	2	3	4	5	6
Vocabulaire tellement pauvre que le texte devient inintelligible.	Le vocabulaire reste pauvre, de nombreuses répétitions mais le texte reste intelligible.	Les mots utilisés sont pour la plupart adaptés. Quelques répétitions.	Gamme suffisante de mots et d'expressions, assez bonne maîtrise du vocabulaire de la leçon.	Bonne maîtrise du vocabulaire de la leçon, effort pour varier les formulations.	Très bonne maîtrise du vocabulaire de la leçon et des leçons antérieures. Vocabulaire très varié et adapté.